

VOCABULARIO DEL IDIOMA PURÉPECHA

Maxwell Lathrop

Segunda edición (electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 78, Colonia Niño Jesús
14080 Tlalpan, D.F., México
Tel. (55) 5573-2024
2007

Preparación de la segunda edición (electrónica)

Emily Stairs
Doris Bartholomew
Barbara Allen
Albert Bickford
Scott Starker
Thomas Willett

© 2007 Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Puede reproducirse para fines no lucrativos
siempre que no se altere en forma alguna.

Anteriormente publicado por Editorial “Literatura Tarasca”, bajo el nombre Vocabulario
del Idioma Tarasco, 1973
Cherán, Michoacán, México

Vocabulario del idioma purépecha
Segunda edición (electrónica), 2007
Instituto Lingüístico de Verano, México, D.F.

Índice

Prefacio de la Segunda Edición	iv
Ortografía del Purépecha Utilizada en esta Edición.....	v
Purépecha – Español	1
Español – Purépecha	19

Prefacio de la segunda edición

En 1973, Maxwell Lathrop, lingüista de campo trabajando bajo el apoyo del Instituto Lingüístico de Verano, publicó la primera edición del presente trabajo con el título *Vocabulario del Idioma Tarasco*. Él fue uno de los primeros miembros del ILV que trabajaría en México, iniciando en 1935. Hasta finales de los años 70, vivió entre la gente purépecha de Michoacán, aprendió su idioma y elaboró muchos materiales en y acerca del purépecha, publicados por una editorial llamada “Literatura Tarasca” que él mismo estableció en cooperación con el gobierno mexicano en Cherán, Michoacán.

Mucho de su trabajo desafortunadamente solamente existe en ediciones limitadas que son difíciles de encontrar y están deterioradas por el tiempo. Debido al continuo interés en el idioma purépecha y en el trabajo de Lathrop, el Instituto se complace en volver a publicar este vocabulario en forma electrónica, con la autorización del autor. A pesar de que otros diccionarios en purépecha más extensos han sido publicados en años recientes, este trabajo es de constante importancia, especialmente para los lingüistas, ya que documenta una forma antigua del idioma.

En el último cuarto del siglo, una serie de nuevas reglas ortográficas se han integrado al uso común en la región purépecha, y hemos transcrito las palabras de entrada para incluir estos cambios. Sin embargo, también hemos preservado la escritura original y la hemos puesto entre corchetes cuando difiere de la actual. Vea en la página v una explicación de las diferencias.

Otro desarrollo significativo posterior a la primera edición, es el difundido uso del nombre indígena para el idioma (purépecha), en lugar del nombre en español (tarasco). El purépecha fue uno de los primeros grupos de México en promover el uso de su propio nombre para su idioma. Hoy en día, el nombre “tarasco” es usado principalmente por las personas que no pertenecen a esa cultura y está empezando a ser considerado semidespectivo.

Es importante mencionar otros dos cambios realizados en esta edición. Ha sido realizado un intento por encontrar aquellas palabras que aparecían solamente en una sección del vocabulario y agregadas a la otra. Por último, unos cuantos errores menores fueron corregidos en base a otros trabajos publicados y a la experiencia directa de varios intelectuales. Agradecemos especialmente a Fernando Nava, a Kari Ranta y a Dale Savage por su ayuda en la elaboración de esta edición.

Ortografía del purépecha utilizada en esta edición

La ortografía utilizada en los materiales publicados por “Literatura Tarasca” estaba basada en un sistema de transcripción fonética usado por muchos lingüistas de América. Esto era una práctica común durante los años 40 y 50 en México y era recomendada por algunos de los principales lingüistas que trabajaban en México.¹ Sin embargo, se requería el uso de algunos símbolos que no se encuentran comúnmente disponibles en máquinas de escribir o en fuentes estándar para computadora. Más recientemente la gente ha tendido a utilizar otras letras que están disponibles con mayor facilidad. La siguiente tabla muestra las diferencias entre los dos sistemas de escritura junto con el valor fonético aproximado de cada sonido del Alfabeto Fonético Internacional (AFI).

Ortografía reciente	Ortografía original	AFI
aa	ä	α]
ee	ë	ε]
ï	Ä	↔
k'	k', k'	κə
ng	,g	Nɣ
nh	,	N
p'	p', p'	πə
rh	Ī	◆
t'	t', t'	τə
ts'	ts', ts'	τσə
x	š	Σ

La columna titulada “Ortografía reciente” y las transcripciones de esta edición del vocabulario son un intento por seguir la práctica actual de la región purépecha. Aunque así, la escritura utilizada en éste podría diferir de la utilizada en otros materiales recientemente publicados debido a que el cambio ortográfico está todavía en proceso, a que aún hay desacuerdo en cuanto a la mejor manera de escribir el idioma y a que las diferencias entre variantes son reflejadas en la escritura de algunas palabras. Esperamos que la transcripción contenida en esta edición sea útil,

¹ Para mayor información, vea el artículo de Joe Benton *How the Summer Institute of Linguistics has developed orthographies for indigenous languages of Mexico* en el sitio en internet del ILV-México (<http://www.sil.org/mexico/ilv/L001a-ILVOrto.htm>), especialmente la sección 3.1 (Linguistic Orthographies).

Vocabulario del Idioma Purépecha

pero no pretendemos que sea de ninguna manera autoritaria, ya que ultimadamente los purépechas mismos deben decidir cómo desean que sea escrito su idioma.

Purépecha – Español

A

achaati [achäti] hombre
ajusī [ajusÔ] ajo
akamba magüey
akuitsi víbora, culebra, serpiente
amanhejchakua [ama,ejchakua] fruta, antojitos
amatsī [amatsÄ] tejón
ambajtsīkuni [ambajtsÄkuni] peinar
ambajtsītakua [ambajtsÄtakua] peine, escobetilla
ambakerani limpiar, pelar
ambakerantani sanarlo
ambakiti bueno
ambamandini amanecer, esclarecer
ambarhini [ambalīni] limpiar, labrar (*madera o piedra*)
ambe enga erokani jarhajka [ambe e,ga erokani jalajka] esperanza
ambe enga no mitinhajka [ambe e,ga no miti,ajka] misterio
ambokuta ca''
anchikuarhini [anchikuaīini] trabajar
anchikuarhiri [anchikuaīiri] trabajador
anchikuarhita [anchikuaīita] trabajo
anchperata mandado
andajpinuni nacer
andanguni [anda,guni] alcanzar, alcanzarlo
andangutani [anda,gutani] acabar, completar

andarhiterani [andalīterani] arrimar, acercar

anhajtarhakua [a,ajtaīakua] cadera

anhanchakua [a,anchakua] pescuezo, cuello

anhanhikua [a,a,ikua] bata, camisa, vestido

anhaparhakua [a,apaīakua] espinazo

anhatapu [a,atapu] árbol



anhaxurhini [a,ašulīni] pararse

anhejchakuarhini [a,ejchakuaīini] antojarse

antsijkuni estirar

antsikuni arrastrar

antsitani jalar

aparhikuarhini [apaīikuaīini] hacer calor

aparhini [apaīini] tener calor, sudar, quemarse

apeenda [apēnda] jilote

apopu chayote

arhakuni [alākuni] rajar

arhani [alāni] comer, tragar, tomar

arhījperani [alījperani] disputar, reñir

arhijtsīkpini [alijtsÄkpini] predicar

arhini [alīni] decirle

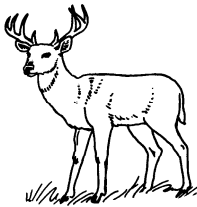
arhintani [alīntani] leer

arhirukuni [alīrukuni] atajar

arho [alō] rastrojo

arhukuni [alūkuni] repartir, dividir, partir

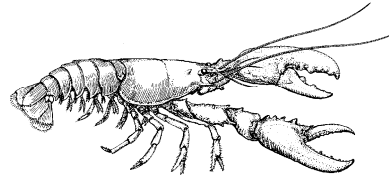
aspiti sabroso
atajpini golpear, pegar (*a una persona*)
atani pegar, golpear, lastimar
atantani pintar
atarantani vender
atarhini [atałini] embarrar, untar
atarhukuni [atałukuni] atajar, embarrarle
(de alguna cosa en las narices)
atsikuarhini [atsĀkuałini] quejarse, comer
(alguna cosa sin ayuda del otro)
auani conejo
axamu [ašamu] horcón
axani [ašani] enviar, mandar
axu [ašu] aquí
axuani [ašuani] acá
axuni [ašuni] venado



Ch

cha ustedes
chakakua canoa
chanoata granizo
charani tronar, reventar, hacer explosión
charari reventado, agrietado
charhaku [chałaku] criatura, bebé
charhapiti [chałapiti] rojo
chatani clavar
chekakua canoa
chekámiti espina
chekarhitani [chekałitani] espinarlo
cherani asustar
cheremikua red para pescar

chéta susto, miedo
chinini arrugarse
chixunda [chišunda] liendre
chkári leña, madera
chkári uirhipiti [uiłipiti] palo
chkérani aflojar
chkuanderakua mentira
chkuanderani mentir
chkuanderari mentiroso
chkurhini [chkułini] picar
chóchu langosta



choperi duro, macizo
chpíri lumbre, brasa
chpíri etetsĀ [etetsĀ] luciérnaga
chuparhini [chupałini] chupar
chúri anoche
churikua de noche
chútakuarhini [chútakułini] ahuyentarse
chutani correrlo
chutantani expulsar, correatar
chuxani [chušani] seguirlo

Ch'

ch'anakua juego, deporte
ch'anakua uandakua chiste
ch'anani jugar
ch'anarakua juguete
ch'atarani machucar
ch'erapiti áspero, rasposo
ch'éti cola

E

echeri tierra, terreno
echerindu suelo
eiakuni ofrecerle, prometerle
eianguni [eia,guni] avisar, dar aviso
éjpu cabeza
ekuarhu [ekuaʎu] patio
enandi guayaba
eperuni lazar
eraani [eräni] mirar
erakuni escoger
eramarhandikua [eramaʎandikua] luz
eramarhaskutani [eramaʎaskutani] iluminar, alumbrar
eranchini alzar la vista
erandini amanecer
eratsintani pensar, meditar
erhutani [eʎutani] encender
erokani esperar
eroksä [eroksÄ] comal
éskua ojo
etsakuni desparramar, extender
etskuni prender lumbre
exekuarhintani [eʎekuaʎintani] encontrarse, hallarse alguna cosa
exeni [eʎeni] ver
exentani [eʎentani] hallar, encontrar
exerani [eʎerani] enseñar, mostrar

I

i este
iajchakua almohada
iaminduecha todos
iarhatsini [iaʎatsini] orinar
iarhatsikata [iaʎatsikata] orines

íasi [iásÄ] ahora, hoy
iatsistakuarhu [iatsistakuaʎu] despacio, lento
iauakua hielo
iauani lejos, helar
iauarhi [iauaʎi] metate
iauarhukata [iauaʎukata] adobe
ichantskani acostar (*cosa larga*)
ichapani acostarlo, acostar
ichapini acostarse
icharhuta [ichaʎuta] canoa de remar
ichatiru tarde
ichuki plano
ichupani tortillar



ichuskuni tortillar
ichúskuta tortilla
ietani mezclar, revolver
ijada ahijada
ikiani anojarse
ikiani exeni [eʎeni] odiar
ikiata ira, coraje
ikiatapu ira, coraje
ikichakueni jajkuni ensuciarlo
ikichakueni jasä [jasÄ] bochornoso, feo
ikichani asco (*tener*)
ima él, aquel
imeecha [imëcha] ellos
inchákuni saquear, penetrar
inchani entrar
incharani hacer entrar, meter
incharhini [inchaʎini] penetrar

incharini adentro
inde ése
intsĩmperakua [intsãmperakua] regalo
intsĩmpini [intsãm̃pini] regalar
intskuni darle
intskuntani entregarle
intspikuarhini [intspikuaĩini] vender
intspini dar
ioantani llorar a gritos
ioarhini [ioaĩini] llamar
iondakuarhu [iondakuaũu] tarde
iondani tardar
ióntki hace tiempo
ióntki anapu antiguo
iorheatani [ioĩeatani] regar
íórhekua [ioĩlekua] río, creciente
íórhekua sapichu [ioĩlekua sapichu] arroyo, corriente
ióstí largo
iotati alto
irekani vivir
irépita cuatro cientos
ireta pueblo



ireta k'éri pueblo grande, ciudad
irhandurhakua [iĩanduĩakua] talón, calcañar
irhini [iĩini] enrollar, envolver
irhintani [iĩintani] envolver por segunda vez
isingua [isi,gua] armadillo
ísĩ [ísã] así
ísku erátani despreciar
ísku jamani vagar

ísku jangua [ja,gua] adulterio
itukua sal
itukua jatarakua salero, tobillo
itúmiti salado
itsĩ [itsã] agua
itsĩ atajtsĩkuni [itsã atajtsãkuni] bautizar
itsĩ uerati [itsã uerati] fuente de agua, manantial
itsĩmakua [itsãmakua] agua para beber
itsĩmani [itsãmani] beber
itsukua leche
itsukua akuni mamar
itsutani fumar
iuikua leña
iuini leñar
iunuri curva
iurhiri [iuĩliri] sangre
iurhiri tsĩtani [iuĩliri tsãtani] sangrar
iurhitskiri [iuĩlitskiri] soltera, muchacha, jovencita
iurhuntani [iuĩluntani] gotear, destilar
iurhuntani [iuĩluntani] colar (*por segunda vez*)
iurhurani [iuĩlurani] colar
iurhuratarakua [iuĩluratarakua] coladera, colador
iurhurukua [iuĩlurukua] catarro
iurhutsiti [iuĩlutsiti] flaco
iusĩrhukua [iusãĩlukua] catarro
ixu [iĩu] aquí

J

jaakuarhini [jãkuaĩini] apurarse
jacha hacha
jajchutakua calzones
jájkí mano
jájkí jimbo atani pegarle con la mano

jájkundini	apestar, tener olor	jauanhini [jaua,ini]	hondo
jajkundiri	apestoso	jauarakuarhini [jauarakuaḷini]	levantarse
jajkuni	embarrar, ensuciar	jauarani	levantarse
jakajkuni	creer	jauiri	pelo, cabello
jamani	cocer, andar	jaxiti [jašiti]	sucio
jandiajku	solo	jeiaki	ratón
janhanharhini [ja,a,aḷini]	obedecer	jeiaki iuiri	rata
janhaskani [ja,askani]	entender	jeiapanhintani [jeiapa,intani]	gustar, agradar
janhaskua [ja,askua]	visión	jénchekua	temblor
janhastakua [ja,astakua]	explicación	jéncheni	tamblar
janhastani [ja,astani]	hacer entender	jeuetani	revolver, mezclar
janikua	lluvia, nube	ji	yo
janintserakua	llovizna	jikikua	hipo
jantsiri	pie	jikuani	bañarse
jantspini	servir	jimajkani	entonces
jantspiri	serviente, criada, mozo	jimanga [jima,ga]	donde
japonda	laguna, lago	jimanga jikuanhajka [jima,ga jikua,ajka]	baño
jápu	nixtamal	jimbanherantani [jimba,erantani]	renovar
japu t'upuri	ceniza	jimbanhi [jimba,i]	nuevo
jarhaakuni [jaḷäkuni]	agujerar, escoplar	jimbo	por
jarhaakutarakua [jaḷäkutarakua]	escoplo, formón, broca	jimini	allí
jarhakuni [jaḷakuni]	excavar	jingoni [ji,goni]	con
jarhani [jaḷani]	estar	jingonikua [ji,gonikua]	hermana (<i>de mujer a mujer</i>)
jarhoajpikua [jaḷoajpikua]	apoyo, ayuda	jini	allá
jarhoatani [jaḷoatani]	ayudar	jirejtani	respirar
jatani	montar	jirikuarhini [jirikuaḷini]	escondarse
jatatsikua	cama	jirinhani [jiri,ani]	buscar
jatiri	macizo (<i>de edad</i>)	jirinhantani [jiri,antani]	buscarlo
jatirini	edad madura (<i>tener</i>)	jiskani	esconderlo
jatsierani	acabar, terminar	jiuakarhini ueráni [jiuakaḷini ueráni]	llorar a gritos
jatsikuarhini [jatsikuaḷini]	tener	jiuakuarhikua [jiuakuaḷikua]	grito
jatsikuni	poner	jiuakuarhini [jiuakuaḷini]	gritar
jatsintani	sepultar, plantar	jiuani	vomitarse
jatsirani	echar		
jauamini	hondo (<i>en agua</i>)		

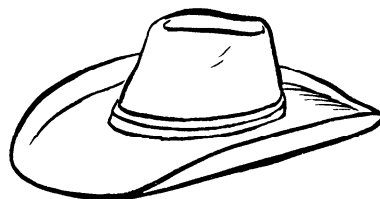
jiuatsi [jiuatsÄ], **ts'amé** coyote
jo sí
jokuni amarrar
jonguarhikua [jo, gualikua] faja
jonguarhitini [jo, gualitini] fajado
jorhenani [joËnani] saber
jorhendani [joËndani] enseñar
jorhengua [joËe, gua] enseñanza, sabiduría
jorhénguarhini [joËé, gualini] aprender
jorhenguarhiti [joËe, gualiti] discípulo
jorhentani [joËentani] calentarse
jorheperani [joËeperani] calentarlo
jorhepintani [joËepintani] calentarse
jorhepiti [joËepiti] caliente
jósku estrella
juajua arhini [alini] ladrar
juáni traer
juantsikuastani [juantsÄkuastani] darle vuelta, voltear
juáta cerro, monte
juatarhu anapu [juataËu anapu] silvestre
jucha nosotros
jukakuarhini [jukakualini] ponerse (*así mismo*)
jukari demasiado
jukarini puesto
jukskani sembrar
júkua tos
júni toser
jupajtsini [jupajtsÄni] bañarse, lavarse la cabeza
jupakata lavado (*ropa*)
jupakuarhini [jupakualini] lavarse su ropa
jupani lavar
jupikani agarrar
jurajkuni dejarlo
juramuni ordenar, mandar

juramuti gobernante, jefe, amo
juramuti jantspiriri patrón o amo
jurhani [juËani] venir
jurhiakua [juËiakua] de día
jurhiata [juËiata] el sol
jurhiatikua [juËiatikua] día
jurhijkandani [juËijkandani] derecha
jurhimberantani [juËimberantani] enderezar
jurhimbiti [juËimbiti] derecho
jurhintskua [juËintskua] rodilla
jurhixakata [juËišakata] guisado, frito
jurhixani [juËišani] guisar, freir
juruncha agachado

K

ka y

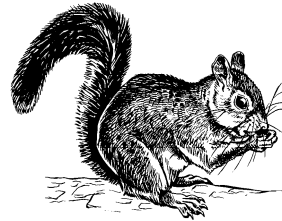
kachukuni cortar, trozar
kajtsikua [kajtsÄkua] sombrero



kakatsi [kakatsÄ] chachalaca
kamajchakuni abrazar en el cuello
kamanharhini [kama, alini] abrazar
kamapakuni abrazar en la cintura
kamata atole
kamatsita [kamatsÄta] sesos
kambanu campana
kándi sordo
kanguarhinhani [ka, gualini] nacer
kanguarhinhantani [ka, gualini, antani] renacer
kánharhikua [ká, alikua] máscara, cara
káni cuándo

kanikua mucho, bastante
kanindi, kanimu cesto, canasta
kantsperata deuda
kantspini deber
kapindikua obscuridad
kapindini obscuro, obscurecer
kapindu en lo obscuro
karakata escrito, escritura
karakata jajki jimbo manuscrito
kárani volar
karáni escribir
karári escritor
karhajpini [kałajpini] hinchar
karhakua [kałakua] arriba
karhamakua [kałamakua] subida, cuesta
 arriba
karhamani [kałamani] subir
karharani [kałarani] ascender, subir
karhasi [kałasÄ] gusano, tejocote
karichi borrego
karukuni romper
katamba lengua
katsarhikata [katsalikata] mordido
katsarhini [katsalini] morder
katsikuni prensar, apretar
kauaru barranca
kauicha borracho
kauini emborracharse
kaxumbini [kašumbini] manso, humilde
kaxurhakua [kašulakua] ála
kekua escalera
késtakuni apartarse, quitarse
kestatani, kenditani quitarlo
ketsikua abajo
ketsimakua bajada
ketsini bajar

kojti ancho
kóki sapo
komarhikua [komałikua] oración
komarhini [komałini] adorar, orar, pedir
kómu nitamakua miseria
kómu nitamani ser pobre
kóntperata gracia
kuájchakuni librar
kuajpini defender
kuajpintani salvar, defender, librar
kuakarani mojar
kuakari mojado
kuanhasi [kua,asÄ] rana
kuanini pedir prestado
kuanitani prestar
kuanitkuarhini [kuanitkualini] dar prestado
kuaraki ardilla



kuarası [kuarasÄ] pato
kuarhaakuni [kuałakuni] convencerlo
kuarhakuni [kuałakuni] quebrar
kuarhukpiti [kuałukpiti] ladrón
kuarhukuni [kuałukuni] atajar, robarle
kuaroxikua [kuarošikua] viruela
kuatapiti blandito
kuatarani cansarse
kuáti gemelo
kuatsita excremento
kúchi puerco
kuéchenda saliva
kuenarhini [kuenalini] lamer
kuenta úni contar

kuenta úri contador
kueraakata [kueräkata] criatura
kueratani faltar, desatar
kuinguisi [kui,guisÄ] codo
kuiparhakua [kuipaĥakua] carga
kuiparhani [kuipaĥani] cargar
kuiparhatani [kuipaĥatani] cargar a otro (*en la espalda*)
kuixurhini [kuišurhini] arrodillarse
kúmu tuza
kunajkani tragar
kunguarhini [ku,guahini] juntarse
kunguarhintani [ku,guahintani] juntarse por segunda vez
kuntani encontrarlo
kupanda aguacate
kuparhatani [kupaĥatani] agregar
kúpu zancudo
kurhajkuarhini [kuĥajkuahini] pedir
kurhandini [kuĥandini] oír, escuchar, entender
kurhanguni [kuĥa,guni] entender, comprender
kurhini [kuĥini] quemarse
kurhirakua [kuĥirakua] cal
kurhirani [kuĥirani] quemar
kurhitani [kuĥitani] agregar, juntar
kurhitsi [kuĥitsi] zopilote
kurhutani [kuĥutani] agregar
kurucha pescado
kurucha p'imani pescar
kuruku guajolote
kuskani sonar
kustakua instrumento de música
kustani tocar
kutukua coyuntura, juntura
kuturani añadir, unir

kutsari arena
kútsi [kútsÄ] mes, hembra
kutsikua [kutsÄkua] oreja, oído
kutsimiti [kutsÄmiti] vieja
kútsiti [kútsÄti] hembra

K'

k'amakuarhini [k'amakuaĥini] acabarse
k'amanharhinskua [k'ama,aĥinskua] culpa, pescado
k'amatani acabar, terminar
k'amerani amargar
k'ameri amargoso
k'amukua cántaro
k'arhakuarhini [k'aĥakuaĥini] engañarse
k'arhanchini [k'aĥanchini] suspirar
k'arhani [k'aĥani] engañar
k'arhapikua [k'aĥapikua] engaño
k'arhapini [k'aĥapini] engañar
k'arhatani [k'aĥatani] barrer
k'arhichakua [k'aĥichakua] sed
k'arhichani [k'aĥichani] tener sed
k'arhingua [k'aĥi,gua] hambre
k'arhini [k'aĥini] secar
k'arhíntani secarse
k'arhirani [k'aĥirani] secarlo
k'arhiri [k'aĥiri] seco
k'arhisí [k'aĥisÄ] flaco
k'auasí [k'auasÄ] chile



k'éni crecer
k'éri grande

k'éri ambe arhini [aḷini] glorificar, alabar
k'éri janikua aguacero
k'éri ma chpiri fogata, fogón
k'éri xarhintku [šaḷintku] muy de madrugada
k'esī [k'esÄ] ala
k'irhimikua [k'īlimikua] cosquillas
k'uanhapiti [k'ua,apiti] tieso
k'uanhaskuntani [k'ua,askuntani] regresar, devolverlo
k'uanhatsintani [k'ua,atsintani] regresar, volver
k'uanikuni tirar
k'uarani roncar
k'uarapu alacrán
k'uaunchini aullar
k'uengua[k'ue,gua] garganta, laringe
k'ueramu ocote, madera resinosa
k'uetsaperakua pesa
k'uetsaperani pesar
k'uetsapiti pesado
k'uikirhini [k'uikiḷini] azotar
k'uikirhitarakua [k'uikiḷitarakua] látigo, chicote
k'uikuarhini [k'uikuaḷini] dormirse
k'uimuni chiflar, silbar
k'uinchikua fiesta
k'uinhchakua [k'ui,chakua] sueño
k'uíni dormir
k'uirakua petate
k'uiriperani criarlo
k'uiripini crecer
k'uiripita carne
k'uiripu persona, gente
k'uitsiki zorrillo
k'umanchikua casa, morada
k'umanda sombra

k'umbunharhikua [k'umbu,aḷikua] cachete
k'umsta loma chica
k'uratsikua vergüenza
k'urhanguarhini [k'uḷa,guaḷini] preguntar
k'urhú [k'uḷú] codorniz
k'utitsini inclinarse, agacharse

M

ma uno
ma iojkurhakua [ma iojkuḷakua] una cuarta
maechakua uno
manamani batir
manamatarakua batidor
manatakata batirle, moverle
manatakuni batirle, moverle
manatani mover, menear
marhoani [maḷoani] servir
máru algunos
mátakata pegado
matakuni pegar
máteru otro
matirhini [matiḷini] pellizcar
media dinero
meiampikua pago
meremerejkuni brillar
miani acordarse
miiuni contar, conocer
miiuri contador
mikani tapar, cerrar
míkua tapón
minhani [mi,ani] encerrar
mintsikani tener fe, confiar
mintsikuarhini [mintsikuaḷini] descansar, reposar
mintsinharhikueni [mintsia,ḷikueni] ser fiel
mintsita corazón

mintsita jatsikuntani alentar, animar,
consolar

mirikuarhini [mirikuaḷini] perder el
sentido, olvidarse de alguna cosa

misiri chispas de lumbre

misitu gato

miskuarhita [miskuaḷita] tristeza

mítakua llave

mitakuarhini [mitakuaḷini] abrirse

mitani abrir

mitini conocer, saber

moantani arrepentirse

mójtakuni cambiar

móndani vaciar

mónharhi [mó,aḷi] rabioso

moskuni cambiarlo de lugar, mudar

motsini mudarse

murutani arrancar

N

na xani [šani] ¿cuánto?

naandi [näнди] madre

naandi k'eri [näнди k'eri] abuela

nakinterku cualquiera

nana kutsi [kutsÄ] luna

nanaka sapichu niña

naní ¿dónde?

nanina ¿cómo?

nanita abuela

ne ¿quién?

niarani llegar

ninirani madurar, cocer

niniri cocido, maduro

nipiri grillo

nirani ir

nitamani de paso, pasar

no iostarha [no iostaḷa] chaparro

no iósti corto

no káni ambakiti corriente

no kosti angosto

no ma ni uno, ninguno

no méni nunca

no nema nadie

no sési mal

no sési jási [no sési jášÄ] feo

no sési jási ukua [no sési jášÄ ukua]
iniquidad, maldad

no sési úri impío

nombe nada

nombe jatani vacío

nombe jauiri jukari calvo, pelón

nombeerantani [nombërantani] borrar,
deshacer

nótki todavía no

nunuxi [nunuší] mudo

O

orhemani [oḷemani] adelantarse

orhepani [oḷepani] adelantarse, adelante

P

pakarani quedarse, sobrar

pambini acompañar

pampiri compañero

pándi sordo

páni llevar, tener diarrea

pántani acarrear, llevar a su lugar

parakata mariposa



parhakpini [paɫakpini] mundo
parhangua [paɫa,ɡua] fogón
parhantsi [paɫantsi] clavo
pasiri [pasəri] pellejo
patakuarhini [patakuaɫini] apagarse
patani apagar
patsajtsini [patsajtsani] aprender
patsani guardar
patsintsí [patsantsi] calvo, pelón
pauani mañana
penchumikua boca
perejkuni voltear
perentsi jukua [perentsi jukua] tosferina
petani sacar
petantani expulsar
pexu kua [pešu kua] espalda
piani comprar
piiuni desgranar
pimbinhasi [pimbi,asani] limpio, santo
pimbinhaxikua [pimbi,ašikua] cantidad
pimbinhaxiti [pimbi,ašiti] santo
pímu palma
pinandikua paz, calma
pinandini estar silencio
pindani espiar
píntsí, píntsita [pintsani, pintsita] espiga de maíz
pípi jemba hermano
pirekua canción
pirenchi hermana (*de hombre*)
pireni cantar

pireri cantador



pirirantani adornar
piritakua relámpago, rayo
piritani relampaguear
piruakua hilo
piruani hilar
pitsijkuni caérsele de la mano
pitsinduni [pitsanduni] resbalarse
pixini [pišini] ampollar
porhechi [poɫechi] olla
puatspintani perdonar
puátspintsti perdonador
pucharani machucar, aplastar
puchurku tierno
purhú [puɫú] calabaza
puruani hervir
puruata espuma
putimukua beso
putimukuni besar

P'

p'akchakuni empujar
p'amekua dolor, dolencia
p'amenchakua enfermedad
p'amenchati enfermo
p'amojkperakua misericordia
p'amondakuarhini [p'amondakuaɫini] lamentar
p'angua [p'a,ɡua] escoba
p'angua sapichu [p'a,ɡua sapichu] escoba chica
p'arhajtsikuni [p'aɫajtsikuni] torcer hilo

p'arhini [p'aḷini] tocar
p'atamu carrizo
p'ikuarherani [p'ikuaḷerani] sentir
p'ikukua aguja
p'ikuni cortar
p'ikúntani cosechar
p'imutantani salvar
p'imutantskuarhini [p'imutantskuaḷini] salvarse
p'imutantspiti salvador
p'indintani cicatrizar
p'indiri cicatriz
p'irani recibir, tomar, quitarse
p'itajkuarhini [p'itajkuaḷini] citar
p'itani sacar
p'orhe [p'oḷe] indio
p'orhembini [p'oḷembini] visitar
p'orhota [p'oḷota] fosa, agujero
p'ukukua gordura, grasa
p'ukuni engordar
p'ukuri gordo, pino
p'úmu palma
p'undanchatakua corva
p'unguari [p'u,guari] pluma de ave
p'unitani soplar

R

rengestī [re,gestĀ] cojo

S

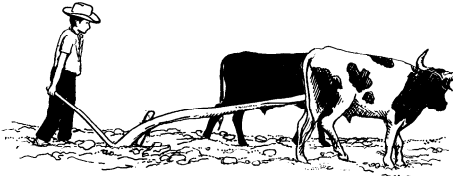
sáni algo, un poco
sánititu muy poquito
sapichu chico
sarhiperani [saḷiperani] agriar, leudar
sarochani ronco (*estar*)
seperi polilla

sési bien
sési arhikuarhini [aḷikuaḷini] alabarse, tener bonito nombre
sési jásí [jasĀ] bonito, hermoso
sési jatsintani acomodar bien, componer
sési jimbo de verdad, verdadero
sīkuami [sĀkuami] hechicero, brujo
sīkuamikua [sĀkuamikua] hechicería, brujería
sīkuapu [sĀkuapu] araña
sīkuiri [sĀkuiri] piel, cuero
sīkuitani [sĀkuitani] pelar
sīndari [sĀndari] reata
sīnduni [sĀnduni] espeso (*estar*)
sīndurani [sĀndurani] espesar
sīni [sĀni] diente
sīni xexarakua [sĀni šešarakua] muela
sīpakuarhini [sĀpakuaḷini] huir
sīpani [sĀpani] robar
sīpatani [sĀpatani] traicionar
sīpatspini [sĀpatspini] robar
sīpatspiri [sĀpatspiri] ladrón
sīpiani [sĀpiani] apestar
sīpiari [sĀpiari] apestoso
sīpiata [sĀpiata] medicina
sīpiata jatsikuni [sĀpiata jatsikuni] curar
sīpiruni [sĀpiruni] oler
sīraata [sĀrāta] humo
sīranda [sĀranda] papel
sīranda arhini [sĀranda aḷini] leer
sīrangua [sĀra,gua] raíz
sīrijtakua [sĀrijtakua] nagua, vestido
sīrikuni [sĀrikuni] coser
sīrpiri [sĀrpiri] rayo
sīruki [sĀruki] hormiga
sīruki sapichu [sĀruki sapichu] hormiguita
sīruri [sĀruri] uva, bejuco

siturhi [sÄtułi] tripa, estómago, barriga
süamani [sÄuamani] ahumarse
süangua [sÄua,gua] cuerno
süangua jimbo atani [sÄua,gua jimbo atani] cornear
süuari [sÄuari] sucio
süuini [sÄuini] remolino
sununda lana, cobija de lana
sutupu bolsa de pita, morral
sutupu sapichu bolsa de pita chica

T

taa [tä] casa
taati [täti] padre
taati k'eri [täti k'eri] abuelo
takusä [takusÄ] tela, trapo, ropa viejo
takusä úni [takusÄ úni] remendar
tamapu viejo
tambonharhini [tambo,ałini] derrumbar
tanantsä [tanantsÄ] tábano
tanhaparhakuni [ta,apałakuni] atrancar
tarharani [tałarani] levantar, alzar
tarhemu [tałemu] sauce
tarheni [tałeni] arar



tarheta [tałeta] milpa
tarhiani [tałiani] hacer aire
tarhiata [tałiata] aire, viento
tarhiata jatsirani [tałiata jatsirani] inflar
tata señor
tataka muchacho
tataka sapichu niño
tatíta abuelo

tatsikua después
tauasä [tauasÄ] hígado
taxindi [tašindi] sordo
taxinharhi [taši,ałi] ciego, tuerto
teiarhini [teiałini] lastimar
téjki uña
tekaantani [tekäntani] aguantar, sufrir
tekaantskua [tekäntskua] paciencia
tekarakua angaro, cincel
tekarhini [tekałini] carpintear, cincelar
teksarhutani [teksałutani] tropezar
tékua miel, dulce
témba esposa
tembini diez
tembucha novio
tembuchakua casamiento
tembuchani casarse (*hombre*)
tembunhani [tembu,ani] casarse (*mujer*)
teni olote
téni estar dulce
tepari grueso, gordo
tepeni tejer
térani endulzar
terekua hongo
terekuarhikua [terekuałikua] risa
terekuarhini [terekuałini] reir
tereni podrirse
teretsikua tifoidea
téri dulce
terojkani medio, mitad
terojkani churikua medianoche
teronukua patio
teroxutini [terošutini] mediodía
texarhini [tešałini] picar
tiamu fierro, hierro
tikuilichi lagartija

tinakua calentura
tíndi mosca
tinguixurhini [ti,guišũłini] arrodillarse
tinharakua [ti,arakua] calentura
tiosta templo, iglesia
tirhindikua [tĩłindikua] arete
tirhipani [tĩłipani] colgar
tiriapu elote
tisiki [tisÄki] velludo, peludo
tisimikua [tisÄmikua] bigote, barba
tisimikua jukari [tisÄmikua jukari] barbón, barbudo
tisirhikuarhiti [tisÄłikuałiti] velludo, peludo
tixatani [tišatani] prender lumbre
toma chixukua [chišukua] tomate
tukuru tecolote
tumbi soltero, joven, mancebo
tumina dinero
túpu ombligo
turhikata [tułikata] garrapata
turhipiti [tułipiti] negro
turhiri [tułiri] brase, carbón
tuskuni enterrar

T'

t'ámu cuatro
t'ént'enktsini [t'é,kt'e,ktsÄni] cabacear
t'epani regar
t'ireni comer
t'u tú
t'uatani escupir
t'upuntsi [t'upuntsÄ] canudo
t'upuri polvo
t'urhari [t'ułari] jilote
t'uruntskani empinar

Ts

tsajpani tostar
tsakapindu pedregal
tsakapu piedra
tsánda sol
tsandini hacer calor
tsanguanhini [tsa,gua,ini] palpitar
tsanguarani [tsa,guarani] brincar
tsanharhikua [tsa,ałikua] sueño
tsanharhini [tsa,ałini] soñar
tsápki gavilán
tsarhantani [tsałantani] colar
tsarharakua [tsałarakua] cedazo, cernidor
tsepuni picar
tserhukua [tsełukua] frente
tsikakuarhini [tsikakuałini] doblarse
tsikákuni doblar
tsikata gallina
tsikata jatakua gallinero
tsikini brotar
tsikintani brotar, retoñar
tsikintsti retoño
tsimani dos
tsinapini curar
tsinharhini [tsi,ałini] despertarse
tsintani resucitar, revivir
tsintskaa resurrección
tsípa mañana
tsipikua vida
tsipikuarhini [tsipikuałini] alegrarse, divertirse
tsipini estar alegre
tsípiti crudo, vivo
tsíri pulga, maíz
tsirintsirijkuni temblar

tsítantani resucitar a otro
tsitárani exprimir
tsikiata [ts'Äkiata] cesto
tsinchini [ts'Änchini] tirarse, perderse
tsindi [ts'Ändi] viuda, viudo
tsintsikata [ts'ÄntsÄkata] muro, pared
tsintsiri sinicheri [ts'ÄntsÄri sÄnicheri] encía
tsipambiti [ts'Äpambiti] amarillo
tsireri [ts'Äreri] masa, harina
tsitani [ts'Ätani] tirar, perder
tsitsiki [ts'ÄtsÄki] flor
tsitsisi [ts'ÄtsÄsÄ] avispa
tskandini resbaloso
tskanduni resbalarse
tskijkurha [tskijkuĤa] miserable, avaro
tsúkua estornudo
tsúmbe pestaña
tsumindi esquina
tsúni estornudar
tsúntsu olla
tsuntsu ióndera jarra
tsuparhini [tsupaĤini] chupar
tsurumbini zarza

Ts'

ts'amé coyote
ts'auapiti delgado
ts'éjkuni probar, calar
ts'emuni probar el sabor
ts'eritani medir
ts'eritarakua medidor, medida
ts'irakua lombriz
ts'irapini estar frío
ts'irapintani enfriarse, refrescarse
ts'irari frío

ts'imá [ts'Ämá]

U

uacharhitakua [uachaĤitakua] sarampión
uájpa hijo
uakasi [uakasÄ] buey
uámba marido, esposo
uanaakurhani [uanäkuĤani] pasearse
uanákuni cruzar
uandajpani saludar, hablarle
uandajtsikpini [uandajtsÄkpini] predicar
uandakua palabra
uandakuntani acusarlo, descubrirle un secreto a una persona
uandanhiakuarhini [uanda,iakuĤini] afligirse
uandanhiata [uanda,iata] tristeza
uandani hablar
uandantani avisar
uandantskua historia
uandanuntani despedirse
uandari hablador
uandatsikuarhini [uandatsikuaĤini] rezar
uandauandamiti persona que platica mucho
uándikpiti homicida
uandikuni matar
uandikuti matador
uandontskuarhini [uandontskuaĤini] platicar
uandontskuarhita [uandontskuaĤita] plática
uanhamukuni [ua,amukuni] orilla
uánikua muchos
uanojtakuni rebasar
uanokuni cruzar
uaparhikua [uapaĤikua] cedro
uarhamukuni [uaĤamukuni] afilar
uarhani [uaĤani] bailar

uarhasi [uaʎasÄ] camote	ueráni llorar
uarhiiti [uaʎiiti] mujer	uexurhini [ueʂuʎini] año
uarhikua [uaʎikua] muerte	uíchu perro
uarhini [uaʎini] morir	uikixkandani [uikiʂkandani] izquierda
uarhiperakua [uaʎiperakua] pelea, guerra	uinani recio
uarhipini [uaʎipini] pelear	uinatani envolver
uarhiri [uaʎiri] muerto, cadáver	uinhamarhini [ui,amaʎini] exigir
uarhokua [uaʎokua] red para pescar	uinhapikua [ui,apikua] poder, fuerza
uarhoni [uaʎoni] pescar	uinhapini [ui,apini] fuerte, tener fuerza
uarotani sacudir, rozar	uinhapiti [ui,apiti] fuerte
uasisi [uasÄsÄ] murciélago	uiniarhani [uiniaʎani] llenarse en el estómago
uatsotakua cerca de madera	uinirani llenar
uatsotani cercar	uiniri lleno
uauapu abeja	uiramu laja
uauapu k'eri abeja grande, abejón	uirhijpini [uiʎijpini] rodar
uauarhini [uauaʎini] sacudir	uirhipiti [uiʎipiti] redondo
uaxakani [uaʂakani] sentarse	uiriani correr
uaxantsikua [uaʂantsÄkua] silla, asiento, banco	uiriari corredor, persona que corre
uaxantsikua sapichu [uaʂantsÄkua sapichu] banquito	uiriatani hacer correr, corretear
ueenakuarhu [uënakuaʎu] principio	uirikani asar
ueénani [uënani] principiar	uitsakua zacate
ueenani anapu [uënani anapu] primero	uitsindikua ayer
ueerani [uërani] salir a un viaje	uitsindikua chuskuni anteaer
uekajchakua collar de mujer	uixujtsitakua [uiʂujtsÄtakua] peine
uekamini caer en el agua	ujchakurani bendecir
uekani querer	úkua trabajo, obra, quehacer
uekorhini [uekoʎini] caer	ukua enga enkargarinhaka [ukua e,ga e,kargiri,aka] ministerio
uekperakua amor	úkuri tlacuache
uekpini amar	umirhukuni [umiʎukuni] ahogarlo
uekuá lágrima	umirhuni [umiʎui] ahogarse
uembini querer mucho a una persona	úni hueso, hacer, poder
uéramani en la salida, en la orilla de un pueblo	untani armar, componer
uerandu jupindi huérfano	untskantani adornar
uérani salir de la casa	upaskuni sumirlo, hundirlo
	úrakua utensilio

uraperantani blanquearlo**urapiti** blanco**urhani** [u`hani] jícara**urhi** [u`hi] nariz**úrhuata** [u`ruata] zapote**urhukata** [u`rukata] molido**urhuni** [u`huni] moler**urhuri** [u`huri] molendero**utasĩ** [utas`] todavía**utuksĩ** [utuks`] concha, caracol**uxuta** [u`xuta] llaga**X****xakuá** [šakuá] quelite**xanharani** [ša,arani] caminar, andar**xanharapani** [ša,arapani] caminando**xanharu** [ša,aru] camino, calle**xanirani** [šanirani] marchitarlo**xanirani** [šanirani] marchitar**xanoata** [šanoata] granizo**xapó** [šapó] jabón**xaramita** [šaramita] bofe, pulmón**xarhantani** [ša`lantani] aparecer**xarhatani** [ša`latani] mostrar, hacer aparecer**xarhiani** [ša`liani] nadar**xárhini** [šá`lini] temprano**xarhiperani** [ša`liperani] agriar, leudar**xarhipini** [ša`lipini] agrio (*ponerse*)**xarhipiti** [ša`lipiti] agrio**xarhisĩ** [ša`lis`] rata**xatini** [šatini] tarde**xenchákuarhini** [šenchákua`lini] gatear**xengua** [še,gua] capulín**xepiti** [šepiti] perezoso, flojo**xerentani** [šerentani] descomponer, derribar**xeretani** [šeretani] alborotar**xexakua** [šešakua] chicle**xexani** [šešani] masticar**xirhimikua** [ši`limikua] cosquillas**xukani** [šukani] regañar**xukuparhakua** [šukupal`akua] ropa**xukuparhakua p`irani** [šukupal`akua p`irani] desnudarse**xukuparhantani** [šukupal`antani] vestirse**xúmu** [šumu] neblina**xunhanda** [šu,anda] resina**xunhanda k`uajts`atakua** [šu,anda k`uajts`atakua] copal**xurhata** [šul`ata] algodón**xurhijki** [šul`ijki] curandero**xuxumarhata** [šušuma`lata] rocío

Español – Purépecha

A

abajo kétsikua

abeja uauápu, kolména

abeja grande uauapu k'eri

abejón uauápu k'eri

abrazar

abrazar a un niño kamanharhini
[kama, ałini]

abrazar en el cuello kamajchakuni

abrazar en la cintura kamápakuni

abrir mítani

abrirse mítakuarhini [mítakuałini]

abuela naníta, naandi k'eri [nāndi k'eri]

abuelo tatíta, taati k'eri [tāti k'eri]

aburrirse kuatántani

acá axuani [ašuan]

acabalar andángutani (*completar*)
[andá, gutani]

acabar k'amátani, jatsiérani

acabarse k'amákuarhini [k'amákuałini]

acarrear pántani (*llevar a su lugar*)

acercar andárhiterani [andáłiterani]

acomodar

acomodar bien sesi jatsintani

acompañar pámbini, pámbitani

acordarse miántani, miáni

acostar ichápani; ichántskani (*cosa larga*)

acostarse ichápani

acusar uandákuntani (*descubrirle un secreto a una persona*)

adelantarse orhemani [ołemani], orhépani
uérani [ołépani uérani]

adelante orhepani [ołeapani]

adentro incharini

adobe iauárhukata [iauáłukata], iauárhikata
[iauáłikata]



adorar k'eri ambé arhini [ałini], komarhini
[komałini]

adornar úntskantani, pirírantani

adulterio ísku jangua [ísku ja, gua]

afilar uarhamukuni [uałamukuni],
uarhámukuntani [uałámukuntani]

afligirse uandánhiakuarhini
[uandá, iakuałini]

aflojar chkérani

agachado jurúncha

agacharse k'utítsini

agarrar jupíkani

agradar jciapanhintani [jciapa, intani]

agregar kúparhatani [kúpałatani], kúrhutani
[kúłutani], kúrhítani [kúłítani]

agriar xarhíperani [šalíperani]

agrietado charari

agrío xarhípiti [šalípiti]

ponerse agrío xarhipini [šalípini]

agua itsi [itsÁ]

agua para beber itsimakua [itsÁmakua]

aguacate kupanda

aguacero k'eri janikua

aguantar tekaantani [tekántani]

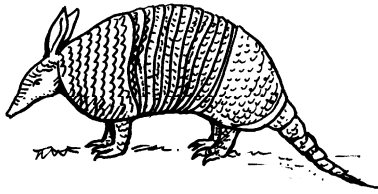
aguja p'ikukua

agujerar	jarhaakuni [jaĭākuni]	amarillo	tsipámbiti [tsĀpámbiti]
agujero	p'orhota [p'ol̩ota]	amarrar	jótani, jókuni
ahijada	ijada	amo	jurámuti, juramuti jantspiriri
ahogar	umírhuḱuni [umíĭhuḱuni], umírhuḱuni [umíĭhuḱuni]	amor	uékperakua
ahogarse	umirhuni [umiĭhuni]	ampollar	pixini [pišini]
ahora	iasĩ [iasĀ]	ancho	kósti, kojti
ahumarse	síuámini [sĀuámini], síuamikuarhini [sĀuamikuāĭini]	andar	xanhárani [ša,árani]; jamani (<i>cocer</i>)
ahuyentar	chútani	angaro	tekarakua
ahuyentarse	chútakuarhini [chútakuāĭini]	angosto	no kosti
aire	tarhiata [taĭiata]	animar	mintsita jatsikuntani
hacer aire	tarhiani [taĭiani]	anoche	chúri
ajo	ájusĩ [ájusĀ]	anteayer	uitsíndikua chúskuni, jiníani uitsíndikua
ajustar	uinhamu jatsini [ui,amu jatsini]	antiguo	ióntki anapu
ala	k'esĩ [k'esĀ], káxurhakua [kášũĭakua]	antojarse	anhéjchakuarhini [a,éjchakuāĭini]
alabar	k'éri ambe arhini [aĭini]	antojitos	amanhéjchakua [ama,éjchakua]
alabarse	sesi arhikuarhini [aĭikuāĭini]	añadir	kutúrhuḱuni [kutúĭhuḱuni], kutúrani
alacrán	k'uarapu	año	uéxurhini [uéšũĭini]
alborotar	xerétani [šerétani]	apagar	pátani
alcanzar	andanguní [anda,guni]	apagarse	pátakuarhini [pátakuāĭini]
alegrarse	tsípikuarhini [tsípikuāĭini]	aparecer	xarhántani [šaĭántani]
alegre: estar alegre	tsípini	hacer aparecer	xarhatani [šaĭatani]
alentar	mintsita jatsikuntani	apartarse	késtakuni, kendikuni
algo	sani	apestar	sípiani [sĀpiani], jájkundini
algodón	xurhata [šũĭata]	apestoso	sípiari [sĀpiari], jájkundiri
algunos	maru	aplastar	puchárani
almohada	iajchakua	apoyo	jarhoájpicua [jaĭoájpicua]
alto	iótati	aprender	jorhénguarhini [joĭé,guāĭini], patsájtsini [patsájtsĀni]
alumbrar	crámarhaskutani [crámaĭaskutani], t'ímarhaskutani [t'imaĭaskutani]	apretar	katsíkuni, tskikuni
alzar	tarhátani [taĭátani]	apurarse	jákuarhini [jákuāĭini], jaakuarhini [jákuāĭini], chkapintani
alzar la vista	eránchini	aquel	imá, indé
allá	jini	aquí	axú [ašú], ixú [išú]
allí	jimini	araña	síkuapu [sĀkuapu]
amanecer	crándini, ambámandini	arar	tarheni [taĭeni]
amar	uékpini	árbol	anhátapu [a,átapu]
amargar	k'amerani	ardilla	kuaraki
amargo	k'ameri		

arena kutsari

arete tirhíndikua [ti'índikua]

armadillo isingua [isi, gua]



armar úntani

arrancar murútani

arrastrar antsíkuni

arrepentirse móantani

arriba karhákuwa [ka'ákuwa]

arrimar andarhiterani [anda'literani]

arrodillarse tinguíxurhini [ti, guí'šulini],
kuíxurhini [kuí'šulini]

arroyo iorhekua sapíchu [io'lekua sapichu]

arruga chinini

arrugarse chinini

asar uiríkani

ascender karhárani [ka'áarani]

asco: tener asco ikíchani

así ísì [ís'Ä], arísì [arís'Ä]

asiento uaxántsíkua [uašánts'Äkuwa]

áspero ch'erapiti, choperi

asustar cherani

atajar kuárhukuni [kuá'lukuni], atárhukuni
[atá'lukuni], arhírukuni [a'írukuni]

atole kamata

atrancar tanháparhakuni [ta, ápa'lakuni],
uanháparhatani [ua, ápa'latani]

aullar k'uaúnychini

avaro tskijkurha [tskijku'la]

avisar eiánguni [eiá, guni], uandántani,
aiánguni [aiá, guni]

avispa tsítsisì [ts'Äts'Äs'Ä]

ayer uitsíndikua

ayuda jarhoájpikua [ja'loájpikua]

ayudar jarhoátani [ja'loátani], jarhoájpini
[ja'loájpini]

azotar k'uikírhini [k'uikí'lini]

B

bailador uarhari [ua'łari]

bailar uarhani [ua'łani]

baile uarhakua [ua'łakua]

bajada kétsimakua, kétsimandu

bajar kétsini

balanza ts'éritarakua

banco uaxántsíkua [uašánts'Äkuwa]

banquito uaxantsíkua sapichu [uašánts'Äkuwa
sapichu]

bañar jikuárani, jupajtsítani [jupajts'Ätani]

bañarse jikuákuarhini [jikuákuwa'lini],
jikuani, jupájsini [jupájs'Äni]

baño jimanga jikuanhajkia [jima, ga
jikuwa, ajkia]

barba tisímikua [tis'Ämikua]

barbudo tisími [tis'Ämi], kánikua tisímikua
jukari [tis'Ämikua jukari]

barranco kauaru

barrer k'arhátani [k'a'łátani]

barriga síturhi [s'Ätu'li]

bastante kánikua

bastimento t'irekua pákuarhikua [pákuwa'likua]

bata anhanhikua [a, a, ikuwa]

batidor manátatarakua

batir manámani

batirle manatakata

bautizar itsì atájsíkuni [its'Ä atájs'Äkuni]

bebé charhaku [cha'łaku]

beber itsímani [its'Ämani]

bebida itsímakua [its'Ämakua]

bejuco síruri [s'Äruri]

bendecir újchakurani

besar putímukuni

beso putimukua
bien sési
bigote tisimikua [tisÄmikua]
blanco urápiti
blando kuatápiti
blanquear uráperantani, urápiti atani
boca penchúmikua
bochornoso ikíchakueni jasí [ikíchakueni jasÄ]
bofe xarámita [šarámita]
bolsa
bolsa de pita sutupu
bolsa de pita chica sutupu sapichu
bonito sési jasí [jasÄ], kuaúkjasi [kuaúkjásÄ]
borracho kauicha
borrar nombeerantani [nombërantani]
borrego karichi



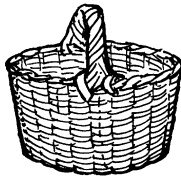
brasa chpíri, turhiri [tulíri]
brillar merémeréjkuni
brincar tsanguárani [tsa,guárani]
broca jarhaakutarakua [jaläkutarakua]
brotar tsikini, tsikintani
bruja sikuámikua [sÄkuámikua]
brujo sikuami [sÄkuami]
bueno ambákiti
buey uakasí [uakasÄ]
burlar terésamurhani [terésamułani]
buscar jirínhani [jirí,ani], jirínhantani [jirí,antani]

C

cabecear t'énkt'enktsini [t'é,kt'e, ktsÄni]
cabello jauiri

cabeza éjpu
cachete k'umbúnharhikua [k'umbú,ałikua], charhónharhikua [chałó,ałikua]
cada mándani
cadáver uarhíri [uałiri]
cadera anhájtarhakua [a,ájtałakua]
caer uekórhini [uekółini]
caer en el agua uekamini
caérsele de la mano pitsijkuni
cal kurhírakua [kułírakua]
calabaza purhú [pułu]
calar ts'éjkuni
calcañar irhándurhakua [iländułakua]
calentar jorhéperani [jołéperani]
calentarse jorhépintani [jołépintani], jorhéntani [jołéntani]
calentura tinhakua [ti,akua], tinhárukua [ti,árukua]
caliente jorhépiti [jołépiti]
calma pinandikua
calor
hacer calor tsándini, apárhikuarhini [apáłikułini]
tener calor apárhini [apáłini]
calvo patsintsí [patsÄntsÄ], nombe jauiri jukari
calzones jájchutakua, t'ipíjchukua
calle xanharu [ša,aru], ambókuta
cama jatátsikua, kantsíri [kantsÄri]
cambiar móskuni, móstakuni
cambiarlo de lugar moskuni
caminar xanhárani [ša,árani]
caminando xanharapani [ša,arapani]
camino xanharu [ša,aru], ambókuta
camisa anhánhikua [a,á,ikua], kamisa
camote uarhasí [uałasÄ]
campana kambanu

canasta kanindi, kanimu



canción pirekua

canoa chekakua,

canoa de remar ichárhuta [icháʎuta]

canoso t'upuntsi [t'upuntsÄ]

cansarse kuatarani

cantador pireri

cantar pireni

cántaro k'amukua

canudo t'upuntsi [t'upuntsÄ]

caña isimba [isÄmba]

capulín xengua [ʃe, gua]

cara kánharhikua [ká, aʎikua]

caracol utuksí [utuksÄ]

carbón turhiri [tuʎiri]

carga kuíparhakua [kuípaʎakua]

cargar kuíparhani [kuípaʎani], sirurutani
[sÄrurutani]

cargar a otro en la espalda kuíparhatani
[kuípaʎatani]

carne k'uirípita

caro jukáparhakua [jukápaʎakua]

carpintear tekárhini [tekaʎini]

carrizo p'atamu

casa k'umanchikua, taa [tä]

casamiento tembúchakua

casarse tembuchani (*hombre*); tembúnhani
[tembú, ani], uambuchani (*mujer*)

catarro iurhúrukua [iuʎúrukua], iúsirhukua
[iúsÄʎukua]

cedazo tsarharakua [tsaʎarakua]

cedro uáparhikua [uápaʎikua]

cenar t'ireni

ceniza japu chkari, japu t'upuri, t'upuri japu

cerca

cerca de madera uatsótakua

cercar uatsótani

cernidor tsarháarakua [tsaʎáarakua]

cerrar míkani

cerro juata

cesto kanindi, tsikiata [tsÄkiata], kanimu

cicatriz p'indiri

cicatrizar p'indintani

ciego taxínharhi [taʃí, aʎi]

cielo auanda

cincel tekáarakua

cincelar tekárhini [tekaʎini]

citar p'itájkuarhini [p'itájkuaʎini]

ciudad ireta k'éri

clavar chátani

clavo parhantsi [paʎantsÄ]

cobija

cobija de lana sununda

cocer ninírani; jámani (*andar*)

cocido niniri, ninírakata

codo kuinguísí [kui, guísÄ]

codorniz k'urhú [k'uʎú]

cojo rengetsí [re, getsÄ]

cola ch'éti

colador iurhúratarakua [iuʎúratarakua],
tsarháarakua [tsaʎáarakua]

colar iurhurani [iuʎurani], iurhúrantani
[iuʎúrantani] (*por segunda vez*); tsarhani
[tsaʎani], tsarhantani [tsaʎantani]

colgar tirhípani [tiʎípani]

collar uekájchakua

comal eroksí [eroksÄ]

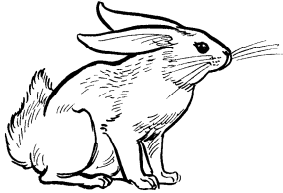
comer arhani [aʎani], t'ireni

comer alguna cosa sin ayuda del otro
atsikuarhini [atsÄkuaʎini]

comida t'irekua

cómo ¿nanina?

compañero pámpiri
completar andángutani [andá,gutani]
componer sési jatsíntani, úntani
comprar piani
comprender kurhanguni [kuĽa,guni]
con jingoni [ji,goni]
concha utuksĭ [utuksĀ]
conejo auani



confiar mintsikani
conocer mítini (*persona*); miiuni (*lugar*)
consolar mintsita jatsíkuntani
contador kuenta p'ikuri, kuenta úri, miiuri
contar kuenta úni, miiuni
convencer kuarhaakuni [kuaĽakuni]
copal xunhanda k'uájtsĭtakua [šu,anda k'uájtsĀtakua]
coraje ikiata, ikiatapu
corazón mintsita
cornear siuangua jimbó atani [sĀua,gua jimbó atani]
corredor uiriari (*persona que corre*)
correr uirĭani
hacer correr uiriatani, chutani
corretear uiriatani, chútantani
corriente no káni ambákiti
corriente iorhekua sapichu (*arroyo*) [ioĽekua sapichu]
cortar p'ikuni, kachukuni
corto no iósti
corva p'undánchatakua
cosechar p'ikúntani
coser sirĭkuni [sĀrikuni]

cosquillas xirhímikua [šĭĭmĭkua],
k'irhímikua [k'ĭĭmĭkua]
coyote jiuatsĭ [jiuatsĀ], ts'amé
coyuntura kutukua
crecer k'éni, k'uirĭpini, t'arhexini [t'aĽešini]
creciente iórhekua [ioĽekua]
creer jakájkuni
criada jántspiri
criar k'uirĭperani, t'arhéxerani [t'aĽéšerani]
criatura kueraakata [kuerākata], charhaku
[chaĽaku]
crudo tsĭpiti
cruzar uanókuni, uanákuni
cualquiera nakinterku
cuándo Ľkáni?
cuánto Ľna xáni? [Ľna šániĽ]
cuarta
una cuarta ma iójkurhakua [ma iójkuaĽakua]
cuatro t'ámu
cuatrocientos t'amu sientu, ma irépita
cuello anhánchakua [a,ánchakua]
cuerno siuangua [sĀua,gua]
cuero síkuiri [sĀkuiri]
cuesta arriba karhamakua [kaĽamakua]
culebra akuitsi
culpa k'amánharhĭnskua [k'amá,aĽĭnskua]
curandero xurhĭjki [šulĭjki]
curar sípiata jatsíkuni [sĀpiata jatsíkuni],
tsinapini
curva iunuri

Ch

chachalaca kakatsĭ [kakatsĀ]
chaparro no ióstarhari [ioštaĽari]
chapeado charhónharhi [chaĽó,aĽi]
chayote apopu
chicle xexakua [šešakua]

chico sapichu
chicote k'uikírhpitarakua [k'uikířpitarakua]
chiflar k'uímuni
chilacayote t'íkatsi [t'íkatsÄ]
chile k'auasí [k'auasÄ]
chispa misiri
chiste ch'anakua uandakua
chupar chupárhini, [chupářini] tsupárhini
 [tsupářini]

D

dar íntskuni, intspini
dar aviso cianguni [cia,guni]
dar prestado kuanitkuarhini [kuanitkuařini]
deber kántspini
débil iurhítsiti [iuřítsiti], no iunhápiti
 [iu,ápiti]
decirle arhini [ařini]
defender kuájpini, kuajpintani
dejar jurájkuni
delgado ts'auápiti
demasiado jukari
deporte ch'anakua
derecha jurhíjkandani [juříjkandani]
derecho jurhímbiti [juřímbiti], jurhímbitku
 [juřímbitku]
derribar xeréntani [řeréntani]
derrumbar t'ambónharhini [t'ambó, ařini],
 uckópantani
desatar kuerátani, kuerákuni
descansar mintsíkuarhini [mintsíkuařini]
descender kétsini
descomponer xeréntani [řeréntani]
desgranar piiuni
deshacer nombecrantani [nombërantani]
desnudarse xukúparhakua p'irani
 [řukúpařakua p'irani]
despacio iatsístakuarhu [iatsístakuařu]

desparramar etsákuni
despedirse uandánuntani, axantani [ařantani]
despertarse tsínharhini [tsí, ařini]
despreciar ísku crátani
después tátsikua
destilar iurhuntani [iuřuntani]
deuda kántspërata
devolver k'uanhkskuntani [k'ua, kskuntani],
 k'uanhaskuntani [k'ua, askuntani]
día jurhíakua [juříakua], jurhíatikua
 [juříatikua]
dicho uandakata
diente sini [sÄni]
diez témbini
dinero media, tumina
discípulo jorhénguarhiti [jořé, guařiti]
disputar arhíjperani [aříjperani]
divertirse tsipikuarhini [tsipikuařini]
dividir arhukuni [ařukuni]
doblar ekuákuni
doblarse tsikákuni, tsikákuarhini
 [tsikákuařini], kuendekurhini
 [kuendekuřini]
dolencia p'amekua
doler p'améni
dolor p'amékua
donde jimanga [jima, ga]
dónde ¿naní?
dormir k'uíni
dormirse k'uíkuarhini [k'uíkuařini]
dos tsimáni
dulce téni, tékua, téri
duro chopéri

E

echar játsírani
edad jatírini
tener edad madura jatirini

él imá

elote tiriápu



ellos ts'imá [ts'Ämá], imeecha [imëcha]

embarrar jájkuni, atárhini [atáĭini]

embarrarle de alguna cosa en las narices
atarhukuni [ataĭukuni]

emborracharse kauíni

embrocar t'arhánhini [t'aĭá,ini]

empezar ueénani [uënnani]

empinar t'urúntskani

empujar p'ákchakuni

encargar patsájkuarhini [patsájkuaĭini]

encender t'inátani, tixatani [tišatani],
erhutani [eĭlutani]

encerrar mínhani [mí,ani], onhani [o,ani]

encía tsintsiri sinicheri [tsÄntsÄri sÄnicheri]

encontrar exéntani [ešéntani], kúntani

encontrarse alguna cosa exekuarhintani
[ešekuaĭintani]

enderezar jurhímberantani [juĭímberantani]

endulzar térani

enfermar p'aménchani

enfermedad p'aménchakua

enfermo p'aménchati

enfriarse ts'irápini, ts'irapintani

engañar k'arháni [k'aĭáni], k'arhapini
[k'aĭapini]

engañarse k'arhakuarhini [k'aĭakuaĭini]

engaño k'arháperakua [k'aĭáperakua],
k'arhapikua [k'aĭapikua]

engordar tepáni, p'ukúni

enojarse ikíani

enriquecer jatsikuarhiri uni [jatsikuaĭiri uni]

enrollar irhini [iĭini], irhíntani [iĭíntani]

enseñanza jorhéngua [joĭé,gua]

enseñar jorhendani [joĭendani], exérani
[ešérani]

ensuciar ikíchakueni jájkuni

entender jánhaskani [já,askani], kurhandini
[kuĭandini], kurhanguni [kuĭa,guni]

hacer entender janhastani [ja,astani]

enterrar túskuni, jatsíntani

entonces jimájkani

entrar incháni

hacer entrar incharani

entregar íntskuni, íntskuntani

enviar axáni [ašáni]

envolver irhíni [iĭíni], uinátani

envolver por segunda vez irhintani
[iĭíntani]

equivocarse k'arhákuarhini [k'aĭákuaĭini]

escalera kékua

esclarecer ambamandini

escoba p'ángua [p'a,gua]

escoba chica p'ángua sapichu [p'a,gua
sapichu]

escobetilla ambajtsítakua [ambajtsÄtakua]

escoger erákuni

esconder jískani

escondarse jiríkuarhini [jiríkuaĭini]

escoplar jarhaakuni [jaĭákuni]

escoplo jarhaakutarakua [jaĭákutarakua]

escribir karáni

escrito karakata

escritor karári

escritura karakata

escuchar kurhandini [kuĭandini], kurhándini
ambe [kuĭándini ambe]

escupir t'uátani

ése indé

espalda péxu [péšu]

espantar chérani

esperanza ambe enga erokani jarhajka [ambe e,ga erokani jałajka], ambé énga erókuarhini jarhájka [ambé é,ga erókuałini jałajka]

esperar erókani

espesar sındúrani [sÄndúrani]

espeso sınduri [sÄnduri]

estar espeso sınduni [sÄnduni]

espiar pındani

espiga de maíz pıntsı [pıntsÄ], pıntsıta [pıntsÄta]

espina chekámiti

espinar chekárhitani [chekáłitani]

espinazo anháparhakua [a,ápałakua]

esposa témba

esposo uámba

espuma puruata, k'uruata

esquina tsumindi

estar jarhani [jałani]

éste i, arí

estirar antsıjkuni

estómago sıturhi [sÄtułi]

estorbar ójcutani

estornudar tsúni

estornudo tsúkua

estrella jósku

excavar jarhákuni [jałákuni]

excremento kuatsita

exigir uinhámarhikuni [ui,ámałikuni]

explicación jánhastakua [já,astakua]

explosión

hacer explosión charani

exprimir tsítarani

expulsar chútantani, petántani

extender etsákuni

F

faja jónguarhikua [jó,guałikua]

fajado jónguarhitini [jó,guałitini]

faltar kucrátani

fe

tener fe mintsíkani

feo ikíchakueni jási [jásÄ], no sesi jási [jásÄ]

fiel

ser fiel mintsínharhikueni [mintsí,ałikueni]

fierro tiamu

fiesta k'uínchikua

flaco k'arhisı [k'alisÄ], iurhútsiti [iułútsiti]

flojo xépitı [šépitı]

flor tsıtsıki [tsÄtsÄki]

fogata k'éri ma chpiri

fogón parhangua [pała,gua]

formón jarhaakutarakua [jałäkutarakua]

fosa p'orhota [p'olota]

freir jurhıxani [jułıšani]

frente tsérhukua [tséłukua]

frijol t'atsıni [t'atsÄni]

frío ts'irápiti, ts'irari

estar frío ts'irapini

frito jurhıxakata [jułıšakata]

fruta amanhéjchakua [ama,éjchakua]

fuelle

fuelle de agua itsı uerati [itsÄ uerati]

fuerte uinhápiti [ui,ápiti], uinhapini [ui,apini]

fuerza uinhápikua [ui,ápikua]

tener fuerza uinhapini [ui,apini]

fumar itsútani

G

gallina tsıkata

gallinero tsıkata jatakua

garganta k'uengua [k'ue,gua]

garrapata turhíkata [tułíkata]
gatear xenchákuarhini [šenchákuałini]
gato misitu
gavilán tsáпки
gemelo kuáti
gemelos kuáticha
gente k'uiripu
glorificar k'éri ambé arhini [ałini]
gobernante jurámuti
golpear atani, atajpini
gordo tepari, p'ukuri, p'ukurakata
gordura p'ukukua
gotear iurhúntani [iułúntani], ts'orhénani [ts'ołénani]
gracia kóntperata
grande k'éri
granizo xanuata [šanuaata], chanoata, ch'anuata
grasa p'ukukua, tamari
grillo t'irhijki [t'ıłijki], nipiri
gritar jiuákuarhini [jiuákuałini]
grito jiuákuarhikua [jiuákuałikua]
grueso tepari, teiápititi
guajolote kuruku
guardar patsani
guayaba enandi
guerra uarhíperakua [uałíperakua]
guisar jurhixani [jułišani], jurhixakata [jułišakata]
gusano karhasi [kałasÄ]
gustar áspimuni, jciápanhintani [jciápa,intani]

H

hablador uandari, uandauandámiti
hablar uandani
hablarle uandajpani
hacer úni

hacha jacha
hallar exéntani [ešéntani]
hallarse exéjperantani [ešéjperentani], exékuarhintani [ešékuałintani]
hambre k'arhinga [k'ałi,gua]
harina tsireri [tsÄreri]
hechicería sikuámikua [sÄkuámikua]
hechicero sikuami [sÄkuami]
helar iauani
hembra kútsi [kútsÄ], kútsiti [kútsÄti]
hermana
hermana de hombre pirénchi
hermana de mujer jingónikua [ji,gónikua]
hermano pípi jemba
hermoso sési jasí [jasÄ]
hervir puruani, puruátani
hielo iauakua
hierro tiamu
hígado tauasi [tauasÄ]
hijo uájpa
hilar piruani
hilo piruakua
hinchar karhájpini [kałájpini]
hipo jikikua
historia uandánskua
hollar t'auájchakuni
hombre achaati [achäti]
homicida uándikpiti
homicidio uándikpini
hondo jauánhini [jauá,ini]
hondo jauamini (*en agua*)
hongo terekua
horcón axambi [ašambi], axamu [ašamu]
hormiga siruki [sÄruki]
hormiguita siruki sapichu [sÄruki sapichu]
hoy iási [iasÄ]
hoyo p'orhota [p'ołota]
huérfano uerandu jupindi

hueso úni
huir sĭpákuarhini [sĀpákuaĭini]
humilde kaxúmbiti [kašúmbiti]
humo sĭraata [sĀrāta]
hundir upaskuni
hundirse uekámĭni

I

iglesia tiosta



iluminar erámarhaskutani [erámaĭaskutani]
impío no sési úri
imputado kuenta úkata
inclinarse k'utĭtsĭni
incrédulo no jakájkuti
indio p'orhé [p'oĭÉ]
inflamar karhájpĭni [kaĭájpĭni]
inflar tarhiata jatsírani [taĭiata jatsírani]
iniquidad pekadu, k'amanharhĭnskua
 [k'ama, aĭĭnskua], no sési jási úkua [no
 sési jásiÁ úkua]
instrumento kústakua (*musical*)
ir nirani
ira ikíata, ikíatapu
izquierda uikíxkandani [uikíškandani]

J

jabón xapó [šapó], jupáarakua
jalar antsítani
jarra, jarro tsúntsu ióndera
jefe jurámuti
jícara urhani [uĭani]
jilote t'urhari [t'uĭari], apeñda [apĕnda]

joven tumbí
jovencita iurhĭtskĭri [iuĭĭtskĭri], iurhĭtskĭri
 sapĭchu [iuĭĭtskĭri sapĭchu]
juego ch'anakua
jugar ch'anani
juguete ch'anarakua
juntar kurhitani [kuĭĭtani]
juntarse kúnguarhini [kú, gualĭni]
juntarse por segunda vez kunguarhĭntani
 [ku, gualĭntani]
juntura kutukua

L

labrar ambárhĭni [ambáĭini]
ladrar jua jua arhini [jua jua aĭini]
ladrón sĭpátspĭri [sĀpátspĭri], kuárhukpĭti
 [kuáĭlukpĭti]
lagartija tikuĭni, tikuĭlĭchi
lago japonda
lágrima uekuá
laguna japonda, japonda sapĭchu
laja uiramu
lamentar p'amóndakuarhini
 [p'amóndakuaĭini]
lamer kuenárhĭni [kuenáĭini]
lana sununda
langosta chóchu
largo íósti
laringe k'uengua [k'ue, gua]
lastimar teiárhĭni [teiáĭini], atani
látigo k'uĭkirhĭtarakua [k'uĭkiĭitarakua]
lavado jupakata (*ropa*)
lavar jupani, jupárhĭni [jupáĭini]
lavarse la cabeza jupajtsĭni [jupajtsĀni]
lavarse su ropa jupakuarhini [jupakuaĭini]
lazar epĕruni
lazo sĭndari [sĀndari]
leche itsukua

leer arhíntani [aʎíntani], siranda arhini
[sʌranda aʎini]

lejos iauani

lengua katamba

lento iatsístakuarhu [iatsístakuaʎu]

leña chkári, iuikua

leñar iuini

leudar sarhiperani [saʎiperani]

levantar jauatani, tarharani [taʎarani],
tarhátani [taʎátani], karhátani [kaʎátani]

levantarse jauárani, jauarakuarhini
[jauarakuaʎini]

librar kuájchakuni, kuájipintani

liendre chixunda [chiʂunda]

limpiar ambarhini [ambaʎini], ambákerani

limpio pimbinhasi [pimbi,asʌ]

loco mónharhi [mó,aʎi]

lodo astímu [astʌmu]

loma k'úmsta

lombriz ts'irakua

luciérnaga chpíri etetsi [etetsʌ]

lumbre chpíri

luna naná kukula, naná kútsi [nana kútsʌ]

luz eramarhandikua [eramaʎandikua]

LL

llaga uxuta [uʂuta]

llamar ióarhini [ioaʎini]

llave mítakua

llegar niárani, niántani

llenar uinírani

llenarse uinini, uiniárhani [uiniáʎani]

lleno uiniri

llevar páni

Llevar a su lugar pántani

llorar uerani

llorar a gritos ioantani, jiuakarhini ueráni
[jiuakaʎini ueráni]

llovizna janíntserakua

lluvia janikua

M

macizo choperi, uinhamu [ui,amu]

macizo de edad jatiri

machucar puchárani, ch'atani, ch'atárani

madera chkári

madera resinosa k'ueramu

madre naandi [nándi]

madrugada k'éri xarhintku [ʂaʎintku]

madurar ninirani

madurarse ninini

maduro niniri

maguey akamba



maíz tsíri

mal no sési

maldad no sési jási úkua [no sesi jasʌ ukua]

mamá naandi [nándi]

mamar itsukua akuni

manantial itsi uérati [itsʌ uérati]

mancebo tumbí

mandado áchperata

mandar jurámuni, axani [aʂani]

mano jájki

manso kaxúmbiti [kaʂúmbiti]

manuscrito jajki jimbó karákata, karakata
jajki jimbo

mañana pauani, tsípa

marchitar xanini [ʂanini], xanirani [ʂanirani]

marido uámba

mariposa parákata

masa	tsireri [tsÄreri]	mojar	kuakarani
máscara	kánharhikua [ká,alíkua]	molendero	urhuri [uĭuri]
masticar	xexani [šešani], xaxani [šašani]	moler	urhuni [uĭuni]
matador	uándikuri, uandikuti	molido	urhukata [uĭukata]
matar	uándikuni	molinillo	p'arhájtsikutarakua [p'alájtsÄkutarakua]
mazorca	xanini [sanini]	montar	jatani
mediador	teroakuri	monte	juáta
medianoche	terójkani chúrikua	morada	k'umanchikua
medicina	sipiata [sÄpiata]	morder	katsárhini [katsáĭini]
medida	ts'eritatarakua	mordido	katsarhikata [katsalíkata]
medidor	ts'eritarakua	morir	uarhini [ualĭni]
medio	terójkani (<i>mitad</i>)	morral	sutupu
mediodía	teróxutini [teróšutini]	mosca	tíndi
medir	ts'éritani	mosquito	kúpu
meditar	erátsini, cratsintani	mostrar	exerani [ešerani], xarhátani [šalátani]
menear	manátani	mover	manatani, manatakata, manatakuni
mentir	chkuánderani	mozo	jántspiri
mentira	chkuánderakua	muchacha	nanaka, iurhítskiri [iuĭítskiri]
mentiroso	chkuánderari	muchacho	tataka, tumbí
mes	kútsi [kútsÄ]	mucho	kánikua
metate	iauarhi [iaualĭ]	muchos	uánikua
meter	inchárani, inchárantani	mudar	moskuni
mezclar	jeuétani, iétani	mudarse	mórhikuarhini xukúparhakua [mólíkualĭni šukúpaĭakua], mótsini
miedo	cheta, chétapu	mudo	nunuxi [nunuši]
miel	tékua	muela	sini xexarakua [sÄni šešarakua]
milpa	tarheta [taĭeta]	muerte	uarhikua [ualíkua]
ministerio	ukua enga enkargarinhaka [ukua e,ga e,kargari,aka]	muerto	uarhiri [ualĭri]
mirar	eraani [eräni]	mujer	uarhiiti [ualĭiti]
miserable	tskĭjkurha [tskĭjkuĭa], enga [e,ga]komu nitámajka	multitud	uánikua k'uiripu
miseria	komu nitamakua	mundo	parhákpini [paĭákpini]
misericordia	p'amojkperata, p'amojkperakua	murciélago	uasisi [uasÄsÄ]
misterio	ambe enga no mitinhajka [ambe e,ga no miti,ajka]	muro	tsintsikata [tsÄntsÄkata]
mitad	terójkani		
mojado	kuckari, kuakari		

N

nacer andajpinuni, kánguarhinhani
[ká, gualí, ani]
nada no ámbe
nadar xarhiámini [šaliámini], xarhiani
[šaliáni]
nadie no nemá
nagua sirijsakua [sÄrijtakua]
nariz urhí [uŕí]
neblina xúmu [šúmu]
negro turhípiti [tuŕípiti]
ninguno no má
niña nanaka sapichu
niño tataka sapichu
nixtamal jápu
noche chúrikua
nosotros juchá
novia tembunha [tembu, a]
novio tembucha
nube janikua
nuevo jimbanhi [jimba, i], jimpanhi [jimpa, i]
nunca no méni

O

obedecer janhánharhini [ja, á, aŕini]
obra úkua
obscurecer kápindini
obscuridad kápindikua
oscuro kapindini
en lo obscuro kápindu
ocote k'ueramu
odiar ikiani exeni [ešeni]
ofrecer eiákuni
oído kutsíkua [kutsÄkua]
oir kurhándini [kuŕándini]
ojo éskua

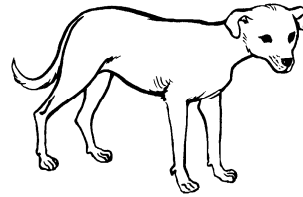
oler sipíruni [sÄpíruni]
olote téni
olvidarse miríkuarhini [miríkuaŕini]
olla tsúntsu, porhechi [poŕechi]
ombligo túpu
oración kómarhikua [kómaŕikua]
orar kómarhini [kómaŕini]
ordenar jurámuni
ordenar itsukua p'íkuni
oreja kutsíkua [kutsÄkua]
orilla uanhamukuni [ua, amukuni]
en la orilla de un pueblo ueramani
orina iarhásikata [iaŕátsikata]
orinar iarhásini [iaŕátsini]
orines iarhatsikata [iaŕátsikata]
otro máteru

P

paciencia tekaantskua [tekäntsua]
padre taati [täti]
paga meiámpikua, meiámperakua
pagar meiámpini
pago meiampikua
palabra uandakua
palma p'úmu, pímu
palo chkári uirhipiti [chkári uiŕipiti]
palpitar tsanguánhini [tsa, guá, ini]
papá taati [täti]
papel siranda [sÄranda]
parar anháxustani [a, ášustani]
pararse anháxurhini [a, ašurini]
pared tsintsikata [tsÄntsÄkata]
partir arhúkuni [aŕúkuni], kachúkuni
pasar nitámani
pasear uanaakurhani [uanäkuŕani],
uanárhitsini [uanáŕitsini]
paso

de paso nitamani
patear t'auárhini [t'auáɫini], tauárhini [tauáɫpini]
patio terónukua, ekuarhu [ekuaɫu]
pato kuarási [kuarásÄ], kuirisi [kuirisÄ]
patrón jurámuti jántspiriri
paz pinandikua
pecado k'amanharhinskua [k'ama,alinskua]
pedir komarhini [komaɫini], kurhájkuarhini [kuɫájkuáɫini]
pedir prestado kuanini, kuántpini
pedregal tsakápindu
pegado mátakata
pegar mátakuni, atani
pegar a una persona atajpini
pegarle con la mano jajki jimbo atani
peine ambajtsítakua [ambajtsÄtakua], uixújtsítakua [uišújtsÄtakua]
pelar ambákerani, sükuítani [sÄkuítani]
pelea uarhiperakua [uaɫiperakua]
pelear uarhipini [uaɫipini], atájperani
pelo jauiri
pelón patsíntsi [patsÄntsÄ], nombe jauiri jukari
peludo tisírhikuarhiri [tisÄɫikuaɫiri], tisiki [tisÄki]
pellejo pasíri [pasÄri]
pellizcar matírhini [matíɫini], ts'intsírhini [ts'intsíɫini]
penetrar inchákuni, inchárhini [incháɫini]
pensar erátsini, cratsintani
perder tsítani [tsÄtani]
perderse tsínchini [tsÄnchini]
perder el sentido mirikuarhini [mirikuaɫini]
perdonador puátspintsti
perdonar puátspintani
perezoso xépti [šépti]

perro uíchu



perseguir chúxani [chúšani]

persona k'uiripu

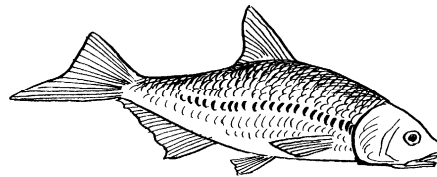
persona que platica mucho
uandauandamiti

pesa k'uctsáperakua

pesado k'uctsápiti

pesar k'uctsáperani

pescado kurucha



pescar uarhoni [uaɫoni], kurucha p'ímani

pescuezo anhanchakua [a,anchakua]

pestaña tsúmba

petate k'uírakua

picar chkúrhini [chkúɫini], texarhini [tešáɫini], tsepuni

pie jantsiri

piedra tsakapu

piel síkuiri [sÄkuiri]

pino p'ukuri

pintar atántani

piojo ambusi [ambusÄ]

pisar t'auajchakuni, t'auandurhini [t'auandulini]

plano ichuki

plantar jatsintani

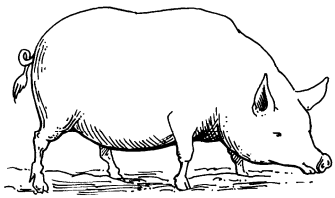
plática uandóntskuarhita [uandóntskuaɫita]

platicar uandóntskuarhini [uandóntskuaɫini]

pluma p'unguari [p'u,guari]

pobre kómu nitámani

poco sánititu
un poco sáni
poder úni, uinhápikua [ui,ápikua]
podrirse tereni
polilla seperi
polvo t'upuri
poner jatsíkuni
ponerse jukákuarhini [jukákuałini]
por jimbó
predicar arhijtsíkpi [ałijtsÄkpini],
 uandajtsíkpi [uandajtsÄkpini]
preguntar k'urhánguarhini [k'ułá,guałini]
prender p'irani
prender lumbre etskuni, tixátani [tišátani]
prensar katsíkuni
prestar kuánitkuarhini [kuánitkuałini],
 kuánitani
primero ueenani anapu [uënani anapu]
principiar ueenani [uënani]
principio ueenakuarhu [uënakuału]
probar ts'éjkuni
probar el sabor ts'émunu
prometer eiakuni
pueblo ireta
pueblo grande ireta k'éri
puerco kúchi



puesto jukarini
pulga tsíri
pulmón xarámita [šarámita]

Q

quebrar kuarhákuni [kuałákuni], kakáni
quedar pakárani

quehacer úkua
quejarse atsikuarhini [atsÄkuałini]
quelite xakuá [šakuá]
quemar kurhírani [kułírani]
quemarse apárhini [apáłini], kurhíni
 [kułíni]
querer uékani
querer mucho a una persona uembini
quién ¿ne?
quitar késtakuni, kénditani, euákuarhpini
 [euákuałpini]
quitarse p'irani, késtakukuarhini
 [késtakukuałini]

R

rabioso mónharhi [mó,ałi]
raíz sirangua [sÄra,gua]
rajar arhákuni [ałákuni]
rana kuanhasi [kua,asÄ]
rasposo ch'erapiti
rastrojo arhó [ałó]
rata xarhisí [šałisÄ], jeiaki iuiri
ratón jeiaki
rayo sirpiri [sÄrpiri], pirítakua
reata sındari [sÄndari]
rebasar uanojtkuni
rebelión no janhánharhikua [no ja,á,ałikua]
recibir p'irani
recio uinani
recoger p'íkuntani
red uarhokua [uałokua]
red para pescar cheremikua, uarhokua
 [uałokua]
redondo uirhípiti [uiłípiti]
refrescarse tsirápintani
regalar intsímpini [intsÄmpini]
regalo intsimperakua [intsÄmperakua]
regañar xukani [šukani]

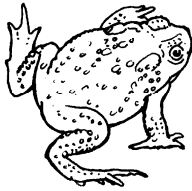
regar t'epani, iorhéatani [ioĴéatani], etsákuni
regresar k'uanhátsintani [k'ua,átsintani]
reír terékuarhini [terékuaĴini]
relámpago pirítakua
relampaguear pirítani
remedio sipiata [sĀpiata], sipiati [sĀpiati]
remendar takúsi úni [takúsĀ úni], maiarani
remolino siuini [sĀuini]
renacer kánguarhinhantani [ká,guaĴi,antani]
renovar jimbanherantani [jimba,erantani]
reñir arhijperani [aĴijperani]
repartir arhukuni [aĴukuni]
reposar mintsíkuarhini [mintsĀkuaĴini]
resbalar ts'írúni [ts'Ārúni], ts'uruani
resbalarse tskanduni, pitsinduni
 [pitsĀnduni]
resbaloso tskándini
resina xunhanda [:su,anda]
respirar jiréstani, jirejtani
resucitar tsíntani
resucitar a otro tsítantani
resurrección tsíntskua
retoñar tsikíntani
retoño tsikikua, tsikintsti
reventado charari
reventar charani
revivir tsíntani
revolver iétani, jeuétani
rezar uandátsikuarhini [uandátsikuaĴini]
rico jatsíkuarhiri [jatsíkuaĴiri]
río iorhekua [ioĴekua]
risa terékuarhikua [terékuaĴikua]
robar sipani [sĀpani], sipatspini [sĀpatspini]
robarle kuarhukuni [kuaĴukuni]
rocío xúmarhata [šúmaĴata], xuxúmarhata
 [šušúmaĴata]
rodar uirhíjpani [uiĴíjpani], uirhíjpani
 [uiĴíjpani]

rodilla jurhinskua [juĴinskua], jurhinhkskua
 [juĴi,kskua]
rojo charhápiti [chaĴápiti]
romper karúkuni
roncar k'uaráni, saróchani
ronco
 estar ronco sarochani
ropa xukúparhakua [šukúpaĴakua]
ropa lavada jupákata, jupákua
ropa vieja takusi [takusĀ]
rozar uarhótani [uaĴótani] (*trigo, etc.*)

S

saber mítini, jorhenani [joĴenani]
sabiduría jorhengua [joĴe.gua]
sabroso áspiti
sacar petáni, p'itani
sacudir uarótani, uarátani
sal itúkua
salado itúmiti
salero itukua jatarakua
salida
en la salida de un pueblo uéramani
salir uérani
salir a un viaje ucerani [uĉerani]
saliva kuechénda
saludar uandájpani
salvador p'imutantspiti
salvar p'ímutantani, kuájpani
salvarse p'ímutantskuarhini
 [p'ímutantskuaĴini]
sanar ambákerantani
sancudo kúpu
sangrar iurhíri tsítani [iuĴíri tsĀtani]
sangre iurhiri [iuĴiri]
santidad pimbinhaxikua [pimbi,ašikua]
santo pimbinhasi [pimbi,asĀ], pimbinhaxiti
 [pimbi,ašiti]

sapo kóki



saquear inchákuni

sarampión uachárhítakua [uachálitakua]

sauce tarhemu [talemu]

secar k'arhini [k'alini]

secarlo k'arhírani [k'alirani]

secarse k'arhínitani [k'alintani]

seco k'arhiri [k'aliri]

sed k'arhíchakua [k'alíchakua]

seguir chúxani [chúšani], chúxapani
[chúšapani]

sembrar júskani

sentarse uaxákani [uašákani]

sentir p'ikuárherani [p'ikuálerani]

señor tatá

sepultar jatsintani

serpiente akuitsi

servir marhoani [mañoani], jatsirani, jántspini

sesos kamátsita [kamátsĀta]

sí jo

silbar k'uímuni

silencio pínandini, pínasku

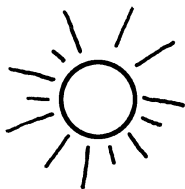
silvestre juátarhu anapu [juátaļu anapu]

silla uaxantsikua [uašantsĀkua]

sirviente jántspiri

sobrar jukari, pakarani

sol jurhiáta [julíáta], tsánda



solo jandiajku

soltera iurhitskiri [iułitskiri]

soltero tumbí

sombra k'umanda

sombrero kájtsikua [kájtsĀkua]

sonar kúskani

soñar tsánharhini [tsá,alini]

soplar p'unítani

sordo kándi, pándi, taxindi [tašindi]

suave kuaatápati, no choperi

subida karhámakua [kałámakua],
karhámandu [kałámandu]

subir karhámami [kałámami], karhárani
[kałárani]

sucio jaxiti [jašiti], siuari [sĀuari]

sudar apárhini [apálini]

suelo echérindu

sueño k'uinhchakua [k'ui,chakua],
tsanharhikua [tsa,alikua]

sufrir tekaantani [tekántani]

sumir upáskuni

suspirar k'arhánchini [k'alánchini],
k'arhánguntani [k'alá,guntani]

susto chéta

T

tábano tanantsi [tanantsĀ]

talón irhándurhakua [iłándułakua]

temblar jencheni

tapa míkua

tapar míkani, ójchakurani

tapón míkua

tardar ióndani

tarde inchátiru, ióndakuarhu [ióndakuaļu],
xatini [šatini]

tecolote tukuru

tejer tepeni

tejocote karhasi [kałasĀ]

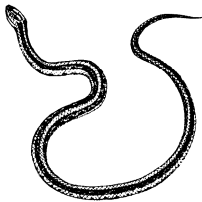
tejón amatsi [amatsÄ]
tela takusi [takusÄ]
temblar tsiríndtsiríjkuni, jéncheni
temblor jénchekua
templo tiosta
temprano tsípku, xárhini [šálini]
tender etsákuni
tener jatsini, jatsikuarhini [jatsikuaĭini]
tener bonito nombre sési arhikuarhini [aĭikuaĭini]
tener diarrea páni
tener fe mintsikani
tener olor jájkundini
tener sed k'arhichani [k'aĭichani]
terminar jatsierani, k'amatani
terreno echeri
tiempo
hace tiempo iontki
tierno puchurku
tierra echeri
tieso k'uanhápati [k'au,ápiti]
tifoidea teretsikua
tirar k'uaniĭkuni, tsítani [tsÄtani]
tirarse tsínchini [tsÄnchini], k'uaniĭkuarhini [k'uaniĭkuaĭini]
tlakuache úkuri
tobillo itukua jatakua, itukua jatarakua
tocar kústani, p'árhini [p'aĭini]
todavía útasí [útasÄ]
todavía no nótki
todos íáminduecha
tomar itsimani [itsÄmani], arhani [aĭani], p'irani
tomate toma, toma chixúparha [chišúpaĭa], toma chixukua [chišukua]
torcer p'arháĭkuni [p'aĭáĭkuni], matsikuni [matsÄkuni]
torcer hilo p'arhajtsikuni [p'aĭajtsÄkuni]
tortear ichúskuni, ichúpani
tortilla ichúskuta
tortillar ichupani, ichuskuni

tos júkua
toser júni
tosferina perentsí júkua [perentsÄ júkua]
tostar tsájpani, uanini
trabajador anchikuarhiri [anchikuaĭiri]
trabajar ánychikuarhini [ánchezikuaĭini]
trabajo ánychikuarhita [ánchezikuaĭita], úkua
traer juáni
tragar arhani [aĭani], kunájĭkani
traicionar sipátani [sÄpátani]
trapo takusi [takusÄ]
trasplantar jatsíntani
tripa síturhi [sÄtuĭi]
tristeza uandánhiata [uandá,iata], mískuarhita [mískuaĭita]
tronar charani
tropezar téksarhutani [téksaĭutani]
trozar kachúkuni
tú t'u
tuerto taxínharhi [taší,aĭi]
tumbar kuáskuni
tuza kúmu

U

unir kuturani
uno ma, macchakua
ni uno no ma
unos máru
untar atárhini [atáĭini]
uña téjki
usar úrani
ustedes cha
utensilio úrakua
uva síruri (*silvestre*) [sÄruri]

V

vaciar mónđani**vacío** nombe jatari**vagar** ísku jámani**varios** uánikuecha**velludo** tisírhikuarhiti [tisÄ̀likuałiti], tisiki [tisÄ̀ki]**venado** axuni [ašuni]**vender** íntspikuarhini [íntspikuałini], atarantani**venir** jurhani [jułani]**ver** exeni [ešeni], éskani**verdad** sési jimbó**vergüenza** k'urátsikua**vestido** anhanhikua [a,a,ikua], siriřtakua [sÄ̀riřtakua]**vestirse** xukúparhantani [šukúpałantani]**víbora** akuitsi**vida** tsípikua**vieja** kutsímiti [kutsÄ̀miti], tamapu**viejo** t'arhépiti [t'ałépiti], tamapu**viento** tarhiata [tałiata]**viruela** kuaróřikua [kuaróřikua]**viruela loca** kaxikuarhita [kašikuałita], kuaróřikua uanaakurhari [kuaróřikua uanäkułari]**visión** janhaskua [ja,askua]**visitar** p'orhébini [p'ołémbini]**viuda** tsíndi [tsÄ̀ndi]**viudo** tsíndi [tsÄ̀ndi]**vivir** irékani**vivo** tsípiti**volar** kárani**voltear** juantsikuastani [juantsÄ̀kuastani], peréřkuni, p'irhíkuni [p'iłíkuni], menánhani [mená,ani]**volver** k'uanhátsintani [k'ua,átsintani], k'uanhátsini [k'ua,átsini]**vomitar** jiuani**vuelta****darle vuelta** juantsikuastani [juantsÄ̀kuastani]

Y

y ka**yo** ji

Z

zacate uitsakua**zancudo** kúpu**zapote** úřhuata [ułuata]**zarza** tsurhúmbini [tsułúmbini]**zopilote** kurhitsu [kułitsu]**zorrillo** k'uitsiki